

jokin on jossakin

El coche está en la calle.
Auto on kadulla.

La chica está en el bar.
Tyttö on baarissa.

Los aviones están en el aire.
Lentokoneet ovat ilmassa.

Las maletas están en el hostel.
Matkalaukut ovat hostellissa.

- verbinä aina *estar*
- substantiivi aina määräisessä muodossa
- substantiivi aina lauseen alussa

jossakin on jotakin

En la calle hay un coche.
Kadulla on auto.

En el bar hay una chica.
Baarissa on tyttö.

En el aire hay aviones.
Ilmassa on lentokoneita.

En el hostel hay maletas.
Hostellissa on matkalaukkuja.

- verbinä aina *hay*
- substantiivi aina epämääräisessä muodossa
- substantiivi ei koskaan lauseen alussa
- aine- ja abstraktisanat ilman artikkelia
- monikolliset sanat ilman artikkelia

- suomessa **paikka** on aina alussa, espanjassa **paikka** voi olla alussa tai lopussa:

En la calle hay un coche. *tai* Hay un coche en la calle.
Kadulla on auto. *Kadulla on auto.*

En el bar hay una chica. *tai* Hay una chica en el bar.
Baarissa on tyttö. *Baarissa on tyttö.*

↑
- täälläkään substantiivi ei ole lauseen alussa

El libro está en el bolso
Kirja on laukussa.

En el bolso _____.
Laukussa on kirja.

_____ al lado de la catedral.
Museo on tuomiokirkon vieressä.

Al lado de la catedral hay un museo.
Tuomiokirkon vieressä on museo.

Los calamares están en la nevera.
Mustekalat ovat jääkaapissa.

_____ en la nevera.
Jääkaapissa on mustekaloja.

_____ en la mesa.
Tapakset ovat pöydällä.

Hay tapas en la mesa.
Pöydällä on tapaksia.

_____ en el horno.
Pizza on uunissa.

Hay una pizza en el horno.
Uunissa on pizza.

La mosca está en la sopa.
Kärpänen on keitossa.

_____.
Keitossa on kärpänen.

Suomen kielessä substantiivin epämääräisyyttä ja määräisyyttä ilmaistaan usein nimenomaan sanajärjestyksellä.

Jos substantiivi on merkitykseltään epämääräinen eli jos se tuodaan tilanteeseen uutena asiana, suomessa järjestys on *paikka + on (= yksikön 3. persoona) + substantiivi*. Muissa kielissä on erityinen esittelyrakenne:

Keitossa on kärpänen.

paikka + on + substantiivi

Hay una mosca en la sopa.

There is a fly in the soup.

Det finns en fluga i soppan.

Jos substantiivi on merkitykseltään määräinen eli jos se on puhetilanteessa tuttu asia, suomessa järjestys on *substantiivi + olla (taipuu kaikissa persoonissa) + paikka*. Myös muissa kielissä substantiivi on ensimmäisenä mutta myös **määräisessä muodossa**:

Kärpänen on keitossa.

substantiivi + olla + paikka

La mosca está en la sopa.

The fly is in the soup.

Flugan är i soppan.